А. Ивченко

СПЕЦИФИКА ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕМАТИКИ

Прецедентность как феномен, представляющий собой синтез языка и культуры, играет ключевую роль в современной лингвокультурной парадигме. Прецедентный текст хорошо известен любому среднестатистическому члену национально-культурного сообщества; обращение к прецедентному тексту может многократно возобновляться в процессе коммуникации. Для того, чтобы в полном объеме раскрыть содержание понятия прецедентность, необходимо обратиться к рассмотрению единиц прецедентности. К таким единицам относятся прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация и прецедентное имя. Прецедентное имя интерпретируется как имя собственное, которое связано с хорошо известным текстом, обычно включающим случай или ситуацию:

Train services will increase four-fold on a line dubbed the "Cinderella" route linking north Wales with Merseyside.

В данном примере используется прецедентное имя главной героини известной сказки «Золушка» (Cinderella). Имя «Золушка» ассоциируется у нас с бедным человеком, который вынужден много трудиться, чтобы прокормить себя. Данное сравнение является актуальным, так как железные дороги мало финансируются. Такое использование прецедентного имени в экономическом дискурсе характеризуется связями и ассоциациями с культурой, историей и традициями англоязычного общества.

Еще одной единицей прецедентности, выявленной в англоязычных текстах экономической тематики, является прецедентная ситуация. На основе проведенного анализа можно сделать вывод о том, что самым ярким объяснением подобного феномена для современной экономической тематики являются примеры кризисов и пандемий:

The cholera pandemic of the early 1830s hit France hard. It wiped out nearly 3% of Parisians in a month, and hospitals were overwhelmed by patients whose ailments doctors could not explain.

В статье речь идет о нынешнем положении Франции, которое вызвано пандемией коронавируса, а цитируемая прецедентная ситуация — пандемия холеры начала 1830-х годов во Франции — используется для того, чтобы провести аналогию прошедших событий с сегодняшним экономическим положением.

Таким образом, особенностью англоязычных текстов экономической тематики является более подробное указание на прецедент, без чего зачастую невозможно постичь смысл данных узкоспециальных текстов. Прецедентный феномен используется в тексте экономической тематики только с целью выражения такого содержания, которое сложно или совсем невозможно выразить другими средствами.